

**Pablo Jesús**gin-kwenamalad-  
Provincia-Galaciagin-pukmaladga

**Karta Palmijad**

**Gálatas**

Imi kepegin Pablo Provincia-Galaciaje inzhel arpi Pab-kaka-nuegangin chunmagal (Hechos 14.) Tenal Iconio, Listra, tegin Derbe-neg-kweburgan Provincia-Galaciagin pukwamal. Imi Provincia-Galaciagin tulemal-ichejul yer-itogedgin Jesús-abingasmal. Tenal te-cholbal Judiomal-Pabbal-naigusmalad chognonimal: “Imi tule abgan-tuku-chikchulidbal Judioyob kunonijulil, tule keg Pab-Jesúsbal-naiguel.” Tenal kwenadgan-Galaciagin-pukmalad yer-itogedgin we Judiomal-Pabbal-naigusmalad-pimalad-abingasmalmo. Tenal Jesús-nuggin-palmilegalmalad igal-mezhismaldo Judiojulmalad melle abgan-tuku chiko (Hechos 15.) Tenal we Judiomal Jesús-nuggin-palmilegalmalad-chogzhad kwen abingasz hulmal.

Al Pablo kwenadgan-Galaciagin-pukmaladga Pab-Purpa-Nuedbal iti-karta palmis melle pinzheed-kalegal. Imi Pablo pakal-pud chogzhado tule Pab-Jesúsgin-penzhulidginbi abonolenonimalo, Moisés-igalgin-togzhadgin-chul. Pitomalgu.

<sup>1</sup> Imi antin Pablo, Jesús-nuggin-palmilegalid. Tenal tule an-kwen-palmialzhul, tegin tule an-kwen-nugzhaszhulbal Jesús-nuggin-palmilegalidga toggal.

Tenal Jesucristo tegin Pab-Tummad-purkwaled-akar-kannan-Jesús-otulojad an-nugzhas, Jesús-nuggin-palmilegalidga toggal.

<sup>2</sup> Imi antin Jesúsgin-kwenamaladbak mes pemal-iglesia-Provincia-Galaciagin-pukmaladga karta wis palmijimal.

<sup>3</sup> Imi Pab Tummad-anmal-pab-chunnad tegin Pab-Jesucristo pemalga immal-nuegan imakelen, nabirin, tegin ulubgin akalzhul itogal pemal-imakelen, nabirbalin.

<sup>4</sup> Imi Pab-Jesucristo aga tukin ukchado anmal-iskued-anal purkwegal. Tenal Pab-Tummad-chogedbal Jesús e-purkwijadbal igal-iskana-akar anmal-abonos. <sup>5</sup> Imi anmal-Pab-Tummad-anmal-pab. Tenal Pab Tummad ilagwen-nadgu otummoledi-kuelen, nabirin. Pitogua.

*Pab-Jesús-kaka-nueganyob igal-pid pal nikchulid*

<sup>6</sup> Tenal Pab anmal-abonoleged-wilubzhulinadbal anmalzhe kocha, Cristo anmal-abonogal. Tenal an wisgusdo, pemal pato pulejul Pab-Jesús-igebimal, pemal pato abonoleged-igal-pid amibimal. Al an weob pakal pes. Tenal tule-abonoleged-igal-pid pal nikchul, Pab-tule-abonoged-igal-pí walkwénna mai. <sup>7</sup> Tenal tulemal-wal-walgwen pinche pemal-nono oburbimal Jesucristo-kakapurwa-nuegan o-akalogal.

<sup>8</sup> Imi meke-ibi-tule, meke anmal, meke angel-dewa, anmal akpene pemalga Pab-igalgin chognonikid-yopí chognonijulil, Pab Tummad peydzhe ilagwen-nadgu we tulemal-oturdakelen, nabirin. <sup>9</sup> Imis an-pemalga-chogzhiid-yopí an pemalga kannan chogbal: imi

meke-ibi-tule anmal pemalga akpene Pab-kaka-nuegan-chognonikid-yopí chognonijulil, Pab Tummad peyedzhe ilagwen-nadgu we tulemal-oturdakelen, nabirbalin.

<sup>10</sup> Tenal tulemal-nugu-an-takegal an chunmanaichul. Tenal Pab-nugu-an-takegal, an chunmanai. Tenal tule an-otummoedginbi naneelen, an Pab-Jesús-ga-arpagedga maichulin.

*Pab-Jesús chunnad e-kaka-nuegan-wisgugal an-imajad*

<sup>11</sup> Jesús-gin-kwenamalad, an pemalga wisgal chogdo: imi an Pab-Jesús-kaka-nuegangin chunmadiid tule-e-itoleged kwen onoszhu, wedin Pab-onos. <sup>12</sup> Tenal we kaka-nuegangin-an-chunmadiid, an tulegin kwen turdaszhu, tegin an tule-chunmaked-itojadbai an kwen turdaszhu. Tenal we kaka-nuegan-an-chunmadiid Pab-Jesucristo chunchunnad wisgugal an-imas.

<sup>13</sup> ¿Tenal pemal akpene an-itoszhu? Imi an ampayo Jesús-abingegu, an Judio-igalgin tigus. Tenal teun an peyedzhe chabzhu tule-Pab-Jesús-gin-ibzhemalad-imas, tegin an Jesús-igal pelogo an chogzhabalin.

<sup>14</sup> Tegin an Judio-igalgin tigusbalgu, an-pakamalad naga a-uni chelgumaladga, an pul-pirkin-immal-wijiidbai, an-pakamaladga pul tule-tummadga togzha. Tenal antin tadgan-igal-mamikidgin pul pela-pela inniki kudigus.

<sup>15</sup> Tenal an mimmilejad-akar Pab Tummad pato an-chus. Tegin Pab pinche yer an-takedbai, anche

kocha. <sup>16</sup> Tenal Pab anka e-Machi-oyos an Judio-julmaladga Jesúsgin chunmadi-kugal.

Imi teun an tule-pidbak kwen chunmaszhul, tenal an ilgwen Arabia-napche nadzhun. <sup>17</sup> Tenal an Jerusalénzhe pel nadzhulbal tule-an-iktual-Jesús-nuggin-palmilegalmalad-pukmaladzhe Jesús-igal ekisgal. Tegin an Arabiaje-arpid-cholbal, kep an Damascoje kannan akpirnonibal.

<sup>18</sup> Tegin an pirkapágin kep an Jerusalénzhe nad Pedro-wis-takegal. Tegin an ibambe-kakaatal Pedrobak wis megwis. <sup>19</sup> Tenal an Jesús-nuggin-palmilegalmalad-pimalad-kwen-takchajul-kus, tenal an Santiago-Jesús-urpabi an wis takcha.

<sup>20</sup> Imi an Pab-wagin pega chogdo: an pe-malga karta nermajiid, ib-chunchunnad, wedin ib-kakanzhul.

<sup>21</sup> Tegin an Jerusalénzhe-arpid-cholbal, kep an Provincia-Siriaje nad, tegin an Provincia-Ciliciaje kep an nadbal. <sup>22</sup> Tenal Jesúsgin-kwenamalad-Provincia-Judeagin-pukmalad ampa sanal an-kwen-taktijulmal. <sup>23</sup> Tenal we kwenamalad an-itodi-kusmaldo ante akpene chabzhul emal-imadi-kus tegin Pab-Jesús-igal pelobitigusbal. Tenal imidin an tulemalga Jesús-igalgin chunmadijun. <sup>24</sup> Al we kwenamalad Pab-Tummad-otummonimalzhun.

## 2

*Jesús-nuggin-palmilegalmalad-pimalad* *Pablo-*  
*chunmajad yer itosmalad*

<sup>1</sup> Tegin an pirkaambe-kakabakegin kep an kannan Jerusalénzhe nadbal. Imi teun Bernabé tegin Tito anpak mes nadmalmo. <sup>2</sup> Tenal Pab-Jesús

anka chogzhado, an Jerusalénzhe neenab. Al an Jerusalénzhe nad.

Imi an Jerusalénzhe nonigu, an pidzhi iglesia-tummagangabi nuekwa palchogzha, an igi Jesús-igalgin Judiojulmalad-oturdadi-kus. ¿Ibige an teob imas pe ebinzhe? Nabir. Imi an arpak Jesús-igalgin pinche noal chunmadiil, an-Jesúsgin-chunmadiid melle anka ib-pinchedga kunonigal. <sup>3</sup> Tenal tule-tummagan an-chogzhad yer itosmal. Tenal we tummagan kwen chogzhajulmal, Tito-anpak-kudiid Griego-tuledbal abgan-tuku chikenab.

<sup>4</sup> Imi teun Jesúsgin-kwenamalad-chunchunnadz hulmalad otukal anmal-pukwadzhe togzhamalmo, anmal-takegal anmal Jesucristogin igi olol-kudimal. Tenal tulemal-otukal-togzhamalad peigujimalando, anmal-Jesús-igalbal-olol-kudimalad-kagal, anmal ichejul Moisés-igal-mamikidyob immal imagal.

<sup>5</sup> Tenal anmal we tulemalga pel-iché igal-kwen-ukchajulmal, Moisés-igalgin kannan kwenamalad-odogal. Tenal anmal peimal, Pab-Jesús-kaka-nuegan pemalgin pul-pule peimalgal, melle akalomalgal.

<sup>6</sup> Imi tule-tummaganyob-taklemalad chunchunnad tule-tummadga mai o chul ankadin ampa iwen-kwen-akalz hul, Pabdin ulubzhe tule-wiis, pinche askinbi tule-kwen-takchul. Imi tule-tummaganyob-taklemalad anka chogzhamaldo antega Pab-igalgin pel-kwapa tulemal-oturdas immal kwen napijul tulemal-pal-oturdagal.

<sup>7</sup> Tenal tule-tummaganyob-taklemalad mag taknonimal, Pab Tummad Judiomalga Pab-kaka-nuegan palchoggal Pedroga arpaged

ukchad-yopí, Pab Tummad anka arpaged ukchamo Judiojulmaladga Pab-kaka-nuegan palchoggalmo. <sup>8</sup> Imi Pedro Jesús-nuggin-palmilegalidbal, Pab Pedrobal Judiomal-abalgin ichejul immal imadi-kus. Tenal Pedro-immal-imajad-yopí an Jesús-nuggin-palmilegalidbal, Pab Judiojulmalad-abalgin anpal ichejul immal imadi-kusmo.

<sup>9</sup> Tenal kwenamaladdin tule-tummaganyob Santiago, Pedro tegin Juan-takmal puwal-neg-abalgin kwichimaladyob. Imi Santiago, Pedro tegin Juan mag itononimal Pab anmalga igal-uked-wilubzhulinadbal anmalga igal-ukcha Judiojulmalad-abalgin immal-nuegan imagal. Al tule-tummagan ampokaal anmal-abingasmal.

Tegin tule-tummagan anmalga chogalmal: “Imi pemaldin Judiojulmaladzhik nemalo, tenal anmaldin Judiomalzhik nemalmogo. <sup>10</sup> Tenal pemal keg-chulgu tule-wilemalad-pentakenabmal, pe melle tule-wilemalad-igemalo.” Tenal antin pato kuakwa kudii tule-wiledimalad-pentagal.

*Pablo Antioquíagin maigu Pedroga-wagal-sangin immal chogzhad*

<sup>11</sup> Tenal Pedro Antioquíagin maigusgu, antin Pedro-immal-akalojadbál Pedroga wagal-sangin immal chogzha: “Pe melle Judiojulmalad-akar pis mas kunno. Wedin ib-nuedzhul.”

<sup>12</sup> Tenal Pedro kepegin Judiojulmaladbak mes mas kunnen. Tegin Santiago-chapingan Antioquíaje nonimalgu, Pedro tule-abgan-tukuchikenab-chogdimaladgin kwakial. Al Pedro Judiojulmaladbak keg mes mas pal kunkus, ede

Judiomalzhik akpiridzhun. <sup>13</sup> Tegin Pedro e-chogzhadbal kwen nanejulidbal, al Judio-pimalad Pedroyob kualmalmo. Tenal Bernabéje-pakal, péI yardalesmo, Pedrobal naigunonimo.

<sup>14</sup> Imi an takchagu we kwenamalad Jesús-igalgin nuekwa kwen nanedijulmal, an kwenamalad-pel-kwapa-pukwad-wagin Pedroga pakal-pud chogzhado: “Pedin Judion, tenal Judiojulmaladyob pe nandedii, pe Judio-tuleyob pe kwen nanejul. ¿Tede pe ibiga kantikidgin Judiojulmalad-odobi-kudii Judio-igalgin nanegal?”

<sup>15</sup> Imi annal mimmilejad-akar Judio-tulemal, annal Judiojulmalad-immal-akalomaladyob chul. <sup>16</sup> Tenal annal wismaldo, tule Pab Tummadbak igal-nudabiel, Jesucristogin-penzhulidginbi nabir igal-nudako, Moisés-igalgin-naneedgin chul. Imi tule Moisés-igalgin tiidbal Pab Tummadbak keg igal-nuda-choggu, al annal Pab Tummadbak Jesucristogin-penzhulidginbi igal-nuda, annal Moisés-igalgin tiidgin chul.

<sup>17</sup> Imi annal Cristogin-ibzheedgin Pab Tummadbak igal-nudabiedbal mag taklenoniko, annal-Judiomal Pab-Tummadbak-iskusmalad, ¿tegil Cristo tule-izhogeddé? Chulá. <sup>18</sup> Tenal an Moisés-igal-ebejadgin an kannan togneel, wedin chogle an Moisés-igalgin walmanai. <sup>19</sup> Tenal an Moisés-igalbal an tule-purkwijadyob kunonijun, an Moisés-igalgin melle pal nanegal, tenal an Pab Tummadgabi nuekwa immal imanonigal.

<sup>20</sup> Imi Cristo annal-anal aga tukin nakrusgin purkwis. Tenal an Cristobak mes purkwijadyob,

an iskuedgin purkwenonimo. Al antin pato anchul, Cristo pato ankin mai. Imi an tula-tiidgin, an kwen penzhuldo Pab-Machi an-pentako. Imi Pab-Machi an-pilalgunoni, tegin Pab-Machi an iktual iskued-anal purkwisbal.

<sup>21</sup> Tenal Pab an-abonoged-wilubzhulinadbal an-abonojaddin an kwen ebeojul. Tenal tule-Moisés-igal-mamikidbal-nued-naneedbal, Pab Tummad iskued-nikchulidyob tar-takelen, Cristo pinche purkwijan.

### 3

#### *Jesúsgin-ibzheed Moisés-igalga pul ib-chunchoged*

<sup>1</sup> Gálata-tolgan, pemala kegemal. ¿Toa pemal-pinzheed kasmal-wede? Imi annal pemalga in-niki pakal-pud chogzhado, Jesucristo nakrusgin purkwis.

<sup>2</sup> Imi an pemalzhe ekisneedbi, pe unnila anka chogmalo. ¿Imi pemal Moisés-igalbal inniki-tiidbal, Pab-Purpa-Nued-abingas, o pemal itojadginbi Pabgin ibzhasmal? An pei pe anka chog.

<sup>3</sup> Imi pemala kegemal. Pemal kepegin Pab Purpa Nuedgin Pab-Jesús-igalgin togzhamal. ¿Imi pemal aga walgwen unnimalo changin-alamanaidgin aga pe taed ogwagal? Chulá.

<sup>4</sup> Tenal Pab Purpa Nuedbal pemalga peyedzhe immalmal-nuegan kus. ¿Tede pemalga ampa ib-nued kwen kuszuldé? An pemalgin kwen ibzhejulá.

<sup>5</sup> Tenal Pabdin pemalga E-Purpa-Nued-ukcha, tegin Pab pemal-abalgin immal-taktijulmalad imasbal. ¿Imi Pab pemalga ibiga weob immal



imas pe ebinzhe? ¿Pemal inniki Moisés-igal-mamikidbal kudiidbal? ¿O pemal Pab-kaka itosgu, Pab-Jesúsigin penzhulidbal? Tenal pemal Pab-Jesúsigin-penzhulidbal pemalga weob immal kusdo.

<sup>6</sup> ¿Ibiga an nabir wiis? Imi Pab-kartagin chogdo: Tad-Abraham Pab Tummadgin kwen penzhul-kujadbal  
Pab Tummad tule-innikigwadyob tad-Abraham-taknonijun.

Gn. 15:6

<sup>7</sup> Imi an pemalga wisgal chogdo: tulemal-Pab-Tummad-penzhulmalad, Abrahamkimalad tegin Abraham-e-wagwayobmalad. <sup>8</sup> Imi akpene-akar Pab-kartagin nermakal maido, Pab Tummad Judiojulmalad-egin-penzhulidgin ebak-igal-nudako. Al Pab Tummad akpene-akar Abrahamga Pab-kaka-nuegan chogzhado: Imi tule-chog-ilbal pel-kwapa pebal pentaklego.

Gn. 12:3; 18:18; 22:18

<sup>9</sup> Tenal Abraham Pabgin penzhulmo-choggu, al tule-Pabgin-penzhulmalad Abrahambak mes Pab Tummadbal pentaklenonimalmogo.

<sup>10</sup> Tenal tulemal-wal-walgwen chogalmalal: “Anmal Moisés-igal-mamikidgin nandediidbal Pab Tummadbak nuguo,” tenal we tulemal peyedzhe Pabzhe ukapchalego. ¿An igi nabir wiis? Nabir. Imi Pab-kartagin nermakal maido:

Tule pane-pane pel-kwapa  
Moisés-kartagin-nermakal-maidgin  
inniki nanejulil,  
Pab Tummadzhe ukapchalego.

Dt. 27:26

11 Imi pemal mag itosmal, tule Moisés-igalgin-nanediidbal Pabbak igal-kwen-nudakojul-kumalo. Tenal Pab-kartagin chogdo:  
Imi tule-Pab-Tummadbak-igal-nudasmalad,  
Pabgin-penzhulidginbi tullego.

Hab. 2:4

12 Tenal tule-Moisés-igalgin-naneed, tegin tule-Pabgin-penzhulid, igal-chogbo mai. Imi Pab-kartagin chogdo:  
Imi tule Moisés-igal-mamikidbal innikí tiil,  
Moisés-igalginbi tula-kudio.

Lv. 18:5

13 Tenal anmal Moisés-igalgin-tiidbal Pabzhe ukapchales kudimalan. Tenal Jesús anmalga penuknonikidbal anmal-abonolenonijun, tegin Jesús anmal-anal Pabzhe ukapchalenonimojun. Tegin Pab-kartagin chogbaldo:  
Meke-ibi-tule chowal-walgin nai purkwijal,  
peyedzhe Pabzhe ukapchales.

Dt. 21:23

14 Imi teun Pab Tummad Abrahamga kakanuegan ukcha Jesucristobal Judiojulmaladga immal-nuegan kunoniko, anmal Pab-Jesúsigin-penzhulidgin Pab-Purpa-Nued-abingegal, Pab anmalga kaka-ukchadyob.

*Pab-Tummad-Abrahamga-kaka-ukchad,  
Moisés-igalga pul ib-chunchoged*

15 Jesúsigin-kwenamalad, imi tule-igal-mamikidyob, an pemalga chunmanejun. Tenal tule aga igal mezhismalal, te-cholbal keg aga igal pal piskemalal, tegin tule keg igal pal izhobalil. Al Pab Tummad Abrahambak aga igal-mezhijad keg pal piskel, keg pal akalobalil.

<sup>16</sup> Imi Pab Tummad Abrahamga chogzhado, ede Abraham-wagwabal ichejul tule-chog-ilbal tule-abonone. Tenal Pab Tummad Abrahamga tegin e-wagwaga kaka-ukcha. Tenal Pab-karta chogzhajul: “e-wagwaganga,” tenal chogzhado: e-wagwa-walkwénnagwadga.

Gn. 12:7; 13:15; 24:7

Wedin Cristo.

<sup>17</sup> Imi an-pega-chogzhad chogdo: imi Pab Tummad Abrahambak igal-mezhismal. Tegin Pab Tummad pirka-tulaataled-ilabake-eg-pirka-tulagwen-kakaambegin kep Moisésbal igal-mezhis. Al Pab-Tummad-Abrahamga-kaka-ukchad, keg pal piskegusmal Moisés-igal odogal.

<sup>18</sup> Imi tulemal chogmaldo: “Imi Pab-immal-nuegan-ukoed, tule-Moisés-igal-maidbal-nanediidbal ukles.” Tenal tulemal chogmaladyob kujalen, Pabdin Abrahamga kaka-ukchadbal immal-nuegan ukchajulin. Tenal imidin tulemal-chogmaladyob kwen kuszul. Pabdin e-kaka-ukchadbal immal-uked-wilubzhulinadbal Abrahamga immal-nuegan ukcha.

<sup>19</sup> ¿Tegil Moisés-igalde ibiga nabirzhun? Nabir. Imi Pab Moisésbal igal-mezhis tulemal nuekwa wisgugal, emalde iskuedgin nanedimal, Abraham-wagwa nonikoedzhe, Pab Abrahamga kaka-ukchadyob. Tenal Moisés-igal angelmalbal Moisésga chunmales. Tenal Moisés Pab-irwal-tulemalbak-chunmakedga kus. <sup>20</sup> Tenal Pab-kaka-ukchad tulemal-irwal-chunmaked napijulmal, Pabdin walkwénnna Abrahamga kaka-ukcha.

*Moisés-igal mai tulemalga oyogal, emalde iskuedgin kудii*

<sup>21</sup> ¿Tegil Moisés-igalde, Pab-kaka-ukchadbak istardé? Chulá. Imi Pab igal-mezhijalen tulemal nabir tullemal, tulemal we igalgin innikí-tiidbal Pab Tummadbak kwen iskuszhulin.

<sup>22</sup> Imi Pab-kartagin nermakal maido: tule-iti-  
napkinmalad-pel-kwapa iskuedgin kalesmal. Al  
tule-Jesucristogin-penzhulidbal Pab Tummad  
kaka-ukchadyob, pel-kwapa tule-Jesúsigin-  
penzhulmaladga immal imanoniko.

<sup>23</sup> Imi anmalga ampayo Pab-Jesúsigin-penzhulid-  
igal tageddu, anmal Moisés-igalgin kalesgudiin,  
Pab-Jesúsigin-penzhulid-igal nonikidzhe. <sup>24</sup> Tenal  
Moisés-igal tule-aga-nuskan-oturdakedyob  
anmal-oturda, anmal Cristo-abingeedzhe, anmal  
Cristogin-penzhulidbal Pab Tummadbak igal-  
nudagal.

<sup>25</sup> Imi Pab-Jesúsigin-penzhulid-igal noni-choggu, al  
Moisés-igal-anmal-oturdanaid, pato pelgunonijun.

<sup>26</sup> Imi pemal Pab-Jesúsigin-penzhulidbal, pel-  
kwapa Pab-Tummad-e-nuskanga kunoni.

<sup>27</sup> Imi pemal-Jesucristo-nuggin-tigin-  
oglesmalad Jesucristo-yopí pinzheed  
naigunonimo. <sup>28</sup> Imi pemal Jesucristogin-  
penzhul-kunonikidbal, tule-walkwénnagwadyob  
kunonimal; Judiomal, Judiojulmalad, tule-  
pinche-arpamalad, tule-ololdimalad, machergan,  
omegan-ugakche-pakal, pel-kwapa Jesúsigin  
walkwéna kunonimal.

<sup>29</sup> Imi pemal Cristogad-choggu, al pemal  
Abraham-e-wagwaganmo, tegin Pab Tummad  
Abrahamga kaka-ukchad immal-nuegan ukegal,  
pedin pato e-pakadmo.

## 4

<sup>1</sup> Imi an pemalga chogdo: Imi machi-toto e-pab-purkwijadgin pél-immalmal-pejad e-ibed. Tenal kepegin we machi ampa totogwadgin pinche mosyob kudii, tule-pid ega immalmal takchii.

<sup>2</sup> Tenal we machi tule-e-akwed tegin e-immalmal-takpukwad-ulpallí naneenab, e-pab ega ibe-nazhijadzhe. Tegin we machi machilenonikil, kep pel-kwapa machiga immalmal uklenonijunno.

<sup>3</sup> Tenal annal kepegin machi-totoyob igal-polgana-mamikidgin kalesgudiin.

<sup>4</sup> Tenal Pab ibe-nazhijad-wilub omononigu, Pab Tummad iti-napche ome-walgwenbal e-Machi-palminoni. Tenal we Machi Moisés-igal-mamikid-ulpallí mimmilenonimojun, <sup>5</sup> annal Moisés-igalgin-kalesgudimalad-onogal, tegin annal igal-nikunonigalmo Pab-nuskan-chunnadga kunonimalgal.

<sup>6</sup> Imi pemal Pab-nuskan-choggu, al Pab Tummad pemal-ulubzhe e-Machi-Purpa-Nued-odononi eje kolgal: “Paba.” <sup>7</sup> Al pemal pato tule-pinche-arpagedzhul, imi pedin Pab-nuskando. Tenal pemal Pab-nuskan-choggu, al Pab-Tummad-immalmal-nuegan-nikad, pato pemalgadga kunonimogo.

*Jesús-gin-kwenamalah Pabgin-nojadbal Pablo peyedzhe pukib-itojad*

<sup>8</sup> Imi pemal ampa Pab-Tummad-wichul-kudiun, pemal pab-tummagan-pinchemaladzhe kalesgudimalan.

<sup>9</sup> Tenal imidin pemal Pab-Tummad-Chunchunnad-wisgunonimal, tegin Pab

Tummaddemo pemal-wismalmo. ¿Tede pemalde kannan akpirodé igal-poleje, igal-ibga-keg-pel-kuedzhe? ¿Pemal, igal-poleje kannan kalebimalbaldé? An pegin kwen ibzhejulá.

<sup>10</sup> Tenal pemal igal-pole-maidbal ibe-itoged itomal; ibebal, nibal, tegin pirkabal pemal ampa we igal cheidimal. <sup>11</sup> Tenal an tobdo, an arpak pemal-abalgin Pab-igalgin-arpaszhulidyob an kunonikil.

<sup>12</sup> Jesúsigin-kwenamamad, imi an pemalzhe wilemal, pemal an-yopí kumalmogo, Moisés-igal ebes. Imi antin tule-Moisés-igalgin-nanaszhulidyob, an pemalga kudii. Tenal pemal ankin kwen walmaszhulmal.

<sup>13</sup> Tenal pemal nued wismaldo, an kepegin yegunonikidbal an pemalga Pab-Jesús-kakanuegangin chunmanoni. <sup>14</sup> Tenal an yegunonigu, pemalga ib-tutujul kunoni an-pentagal. Tenal pemal yabli istar an-kwen-takchajulmal, tenal pemal pel an-onodzhulmalbal. Tenal pemal pulkigma Pab-angelyob an-takchamal, tegin pemal Jesucristo-takedyob anka immal imasmalbal.

<sup>15</sup> ¿Tede pemaldé igi kudzhun, akpene weligwal-itomaladde? Tenal antin pemalgin napírra chogdo: pemal akpene anka chunna pe imia-unkemalo an-imiagin yogal. <sup>16</sup> ¿Imi an pemalga napírra immal-chogzhadbal, pemal an-aichulidga kunonidé?

<sup>17</sup> Tenal tulemal-Moisés-igalgin-pemal-oturdananimalad peyedzhe pemal-peimalan tenal pemalga ib-nuedzhul. Tenal tulemal-pemal-oturdanonimalad anmalgin pemal-idirbimal ezhik pul naigugal.

18 Tenal pemal Jesucristobal nuekwa naigugal, chunchunnad tulemal-pentabiel wedin ibnued. Tenal an-maidgin o an maichulidgin, pemal keg-chulgu tulemal-pentakenabmal Jesucristobal nuekwa naigugal.

19 Nuskan an-pemal-pilalmalad, imi omegan aga ponigan itogalidyob, an kannan naga ulubgin nunma-itononibal. Tenal pemal kannan Cristoyob kunonikoedzhe, kep an yer itononibalo.

20 Imidin an imis-imis pemal-waglik mailen, ibnuedin, pemalga akalajal wis chunmagal. Tenal antin mag kwen itojul, an pemalga igi pul chogel nabir.

*Pablo Sara tegin Agar-igalgin chunmajad*

21 Imi pemal-Moisés-igal-mamikidbal-nanebimalad, ¿pemal wismalzhułzhí, Pab-kartagin igi nermakal mai? Nabirdo.

22 Tenal Pab-kartagin nermakal maido: Abrahamdin machimal-walbo-nikus. Walgwendin ome-Agar-pinche-arpagedgad, kwéntin ome-Sara-ololdiidgad. 23 Tenal machi-ome-pinche-arpagedgad yogasal anmal-tuleyob mimmilenoni. Tenal machi-ome-ololdiidgaddin Pab-kaka-ukchadbal mimmilenoni.

24 Tenal ome-walbogwadgin immal-kujad choglege: omegan-walbogid oyonai, Pab Tummad chogbo aga e-tulebak igal-mezhis. Choggwen Agaryob. 25 Tenal Agardin chogle Sinai-yal, Arabia-napkin-chiid. Imi Sinai-yalgin Pab Tummad Moisésbak igal-mezhis. Al tule-Moisés-igalgin-nanemalad we igalgin kalesdimó. Imi Jerusalén-chiid ampa Agaryobmo. Imi Jerusalén-tolgan ampa Moisés-igalgin-nanedimal. Al

we tulemal Agar-nuskanyob pinche-arpamaladga kudimo.

<sup>26</sup> Tenal Jerusalén-nikpa-akar-tanikiddin Sarayobmo, ilgwen lolchaaled, aichulmaladzhe kwen kalegalzhulid. Tenal anmal-Jesúsgin-ibzhemaladdin, Sara nuchu-nikujadyob, Jerusalén-pin-tolgan-chunnadmo.

<sup>27</sup> Imi Pab-kartagin nermakal maibaldo:

Ome-kusgu-keg-nuskan-amied welguo.

Tegin ome-aga-ponigin-nunmaked-itogojulid

kolmakal-kolmakal welgumogo.

Tenal ome-machered-nikchulid pul ichejul nuskan-nikuo,

ome pul machered-nikadga.

Is. 54:1

<sup>28</sup> Kwenamalad, imi pemal Pab-Tummad-kaka-ukchadbal Isaac-mimmilejadyob Pab-nuskanga kunonimalmodo. <sup>29</sup> Imi Ismael-kusgu-tuleyob-mimmiles. Tenal Isaac Pab-Purpa-Nued-kannalegedbal-mimmiles. Al Ismael chabzhul Isaac-imas. Al tule-Moisés-igalgin-nanemalad imis ampa chabzhul anmal-Jesúsgin-penzhulmalad-imadamalmo.

<sup>30</sup> ¿Tenal Pab-kartagin igi nermakal maidé? Imi Pab-kartagin chogdo:

Imi pedin ome-pinche-arpaged-e-machi-onodo.

Imi ome-pinche-arpaged-machi

tegin ome-lolchaaled-machibak

Pab-immal-mal-nuegan-ukoed keg nikuel.

Gn. 21:10

<sup>31</sup> Jesúsgin-kwenamalad, al anmal ome-lolchaaled-e-nuskan-chunchunnad, tenal anmal ome-pinche-arpaged-e-nuskan chul. Al anmal



Jesúsgin-penzhulidbal immalmal-nuegan-uklegoed anmalgadga kunonimogo.

## 5

*Pab-Jesús pemal-ololchajadgin, pe inniki na-neenabmal*

<sup>1</sup> Imi Pab-Jesús igal-akpenegwad-akar anmal-onos, anmal olol nanemalgal. Imi pedin kantik Pab-Jesús-igalgin kwisgumalo, pe melle kannan Moisés-igalgin kalegalbal, tule-pinche-arpagedyob.

<sup>2</sup> Imi pe nuekwa an-itomalo. Imi antin-Pablo pemalga pakal-pud immal chogne: pemal abgan-tuku-chiked-igalgin togzhal, Cristo pemalga ibga pal kwen kunonikojul. <sup>3</sup> Imi an kannan chogbaldo: pemal abgan-tuku-chiknemalal, kegechulgu pel-kwapa Moisés-igal-mamikidyob naneed-wilubmal.

<sup>4</sup> Tenal pemal Moisés-igalgin-naneedbal alamananimalal Pab-Tummadbak-igal-nudagal, pemal pato Cristogin pankusmal, tegin Pab pemal-abonoged-wilubzhulinadgin pe pankusmalbal. <sup>5</sup> Imi anmal Pab Purpa Nuedbal, Jesúsgin penzhulmal. Tenal anmal abintabukmal, Pab Tummad tule-immal-kwen-akalozshulidyob anmal-taknonigal.

<sup>6</sup> Tenal pemal Jesucristobak-mecha-kudimalal, pe abgan-tuku chikal o chikalzhul, ampa tule-kwen-pentajul. ¿Tede ibi tule-pentajun? Nabir. Imi pe pilaledgin-immal-imakedbal pe oyonanimalal pedin Pab-Jesúsgin penzhul, wedin tule penta.

<sup>7</sup> Tenal pemal Pab-Jesúsbak nabir natapmalingo, ¿Tenal toa pemalgin igal-kasmal-ade, pe melle Jesús-igal-chunchunnadgin nanegal? <sup>8</sup> Tenal Pab-pemalzhe-kochad pemalga kwen chogzhajul pe-chogzhiidyob nanegal.

<sup>9</sup> Imi pe wismaldo, tule-walkwénna neg izhononikil, pel-kwapa tulemal iskual tamal, tule madu-purgin iché madu-ina egwachadyob pel-kwapa mudo. <sup>10</sup> Imi antin pemal-kwen-penzhuldo, pe-Pab-Jesúsgin-ibzheedbal pemal an-chogzhad-pallí ibzhenemal. Tenal meke-tule-tummad, meke-tule-totogwad pemal-nono-oburosmalal, Pab Tummad keg-chulgu sapejul we tule-oturdanoniko.

<sup>11</sup> Jesúsgin-kwenamalad, imi an pemalga ampa chognailen: “Pemal abgan-tuku chickenabmal,” ¿tede ibiga Judiomal ampa chabzhul an-imanaichun? Imi an pemalga chognailen pe-abgan-tuku chickenabmal, Jesús-nakrusgin-purkwijad istar kwen taklegojulin. Tenal imidin tulemal ampa istar Jesús-nakrusgin-purkwijad takmal.

<sup>12</sup> Imi tulemal-pemalgin-yolenanimalad ilgwen pul kwa-chikelen, pul nabirin pemalga melle abgan-tuku-chikedgin pal chunmamalgal.

### *Kwenamalad Pab Purpa Nuedbal naneed*

<sup>13</sup> Kwenamalad, imi Pab pemalzhe kocha, Moisés-igalgin kalegalzhul, tenal pe olol nanegal. Tenal pemal olol-timalal, pe melle chan-peigujiidyob pe yogasal e-itoleged iskuedgin nanemalo. Tenal pemal pilaledgin aga muchub-muchub pentamalo.

<sup>14</sup> Imi Pab pel-kwapa Moisésbal anmalga igal-ebes. Al Pab-kartagin chogdo: Pemal aga chan pilaledyob, pe tule-pimalad-pilalguenabmo.

Lv. 19:18

<sup>15</sup> Imi pemal aga imananimalal, wijirmal. Chulil, pemal pel-kwapa pelgunonimalo, achu-urwed aga kunmaladyob.

<sup>16</sup> Al an pemalga chogdo: pemal Pab Purpa Nuedbal nanemalo. Tenal pemal Pab Purpa Nuedbal nanemalal, aga pe changin kwen nanaojulmal.

<sup>17</sup> Tenal tule aga chan-itolegedbal nanebiel, Pab Purpa Nued pato istar itomo. Tegin tule Pab-Purpa-Nued-itolegedbal nanebiel, tule-e-chan pato istar itomo. Tenal tule-e-chan Pab Purpa Nuedbak keg-chulgu aga imakaldamal. Al tule keg kumal aga-e-itolegedbal immal imagal. <sup>18</sup> Tenal Pab Purpa Nued pemal-cheidimalal, pemal pato Moisés-igalbal kudijulmal.

<sup>19</sup> Tenal tule e-chan-istar-taedbal naneel, mag taklenoniko: machergan ome-pidbak yosgu naneed, omegan machered-pidbak yosgu naneed, machimal ampayo ome-nikueddu, punamalbak yosgu naneed, punamal ampayo machered-nikueddu, machimalbak yosgu naneed, kalagwenzhul naneed, kalagwenzhul e-changin pinkejul nised, <sup>20</sup> pab-tummadyob chowal-mimmi-otummoed, lel-igalgin naneed, istar tule-taked, pinche-pinche tule-pimalad-ourwed, nobed, iche-unni urwed, aga tukinbi pinzheed, tulemalbak abin-abin imaked, pis-pis tulemal-imaked, <sup>21</sup> sae-tule-taked,

mumurgued, aku-aku-mas-kunned, tegin wegiid-immalmal ampa weopíjalmogad. Imi an akpene pemalga chogzhadyob, we tulemal keg Pab-neg-takmaidgin togel.

<sup>22</sup> Tenal tule-Pab-Purpa-Nuedbal-kudimaladdin mag taklenoniko: tule-pilaledgin-naneed, weligwal-itoged, aga ulubgin akalzhul-itoged, tulemalbak pinnallégwadgin naneed, tule-pentabi-itoged, tule-immal-nallejulid, keg-chulgu inniki-naneed, <sup>23</sup> tulemal peydzhe kin walmajal akalzhul-itoged, aga tukin chan abingeed.

Tenal an-pemalga-chogzhiid-igalmalgin pe kudiil, tule igal-mamimaladbal pemalgin íb-choged kwen nikchul-kuo. <sup>24</sup> Al annal Pab-Jesucristogadiil, annal pato changin kudijul, an istar-pinzheed, tegin an istar-immal-peigujid, pato pelgus, nakrusgin tule-iskana-piokchamaladyob.

<sup>25</sup> Imi annal Pab Purpa Nuedbal tula-kudimal-choggu, al annal ampa Pab-Purpa-kannalegedbal naneenabmalmo. <sup>26</sup> Tegin annal melle aga tum-marba itomalo, tegin pe melle aga emal-emal our-wemalo, tegin tule-pega-pul-immal-wijiidbal pe melle aga emal-emal saegwadgin takmalbalo.

## 6

### *Kwenadgan aga emal-emal pentamaloed*

<sup>1</sup> Kwenamalad, imi pemal takalmalal kwenad-walgwen iskuedgin arkwas-kudii, pemal Pab-Purpa-Nued-ulpallí-nanedimalad pinnallégwadgin tar-pentako Pabbak aga kannan igal-nudagal.

Tenal pemal wijirmalmo, we tule iskuedgin arkwatshadyob pe iskuedgin arkwattamo.

<sup>2</sup> Imi kwenad-walgwenga wilub-takleged nononikil, pe we tulebak mecha nunmatogedyob itomogo. Imi pemal an-chogzhadyob nanedimalal, Pab-Jesucristo-igal-maid-pallí pe nanedimal.

<sup>3</sup> Tenal pe chogel: “An tule-nued,” tenal pe tule-nuedzhulil, pedin aga tukin yardanai. <sup>4</sup> Tenal pedin melle tule-pid-takedbal pe nanemogo. Tenal pedin aga tukin nue takenab, pe igi nanedii. Tenal pe aga naneedgin pe yer-itogel, wedin ib-nued. <sup>5</sup> Tenal anmal naga wala-walagwen immal-imajadbal anmalga immal kunoniko.

<sup>6</sup> Imi pemal tulebal Pab-kartagin turdanan-imalal, pegin ampa chimo pe-immalmal-nuegan-nikadbal, pe tule-Pab-kakagin-pemal-oturdanaidga pe immal wis ukegal.

<sup>7</sup> Tenal pemal melle aga tukin yardamalo: tenal tule Pab Tummadgin kwen todogojul-kuo. Imi tule immalmal tigzhal, ampa e-immaltigzhadyob immal weinonimogo. <sup>8</sup> Tenal anmal-tule ampamodo. Tenal tule-e-chanbal-nanemalad e-taedbal pelgunoniko. Tenal tule-Pab-Purpa-Nued-ulpallí-nanemaladdin Pab Purpa Nuedbal ilagwen-nadgu tula-kudio pal kwen pelguojul.

<sup>9</sup> Tenal anmal immal-nuegan-imakedgin melle pudar-itononimalo. Imi anmal immal-nued-imakedgin pudar-itononijulil, anmalga wilubgan noniko immal-nuegan nikunonigal. <sup>10</sup> Al anmalga ibe-nonikoedbal, anmal tulemalga pel-kwapa immal-nuegan imakenabmal tule-pentagal.

Tenal anmal pul-pule Jesúsgin-kwenamamad-pentakenabmal.

*Pablo napi kaka palmijad*

<sup>11</sup> Imi pe takto, antin pemalga chunkalal purwiju-letra nermas.

<sup>12</sup> Imi tulemal Judiomalbak-nabir-peigal, pemalga kantikidgin chognonimal pemal ke-gchulgu abgan-tuku chickenabmal. Tenal we tulemal peichul Jesús-nakrusgin-purkwijad-igalgin-nanediidbal Judiomal chabzhul e-imamalgal. Al we tulemal abgan-tuku-chiked-igalgin chunmanonimal.

<sup>13</sup> Imi tule-abgan-tuku-chikchamalad Moisés-igal-mamikidgin pél inniki nandedijulmal. Tenal we tulemal yabli chogmal, pedin abgan-tuku chickenabmal, tulemalga pemal-nug-okannomalgal.

<sup>14</sup> Tenal antin Pab-Jesús nakrusgin purkwijadginbi Pab-Jesús-otummo. Imi Jesús nakrusgin purkwijadbal, iti-napkined-igal anka pelgus, tule-nakrusgin-purkwijadyob. Tegin tule-iti-napkinmalad tule-nakrusgin-purkwijadyob an-igesmalmo.

<sup>15</sup> Imi meke-ibi-tule Pab-Jesús-bak kudiil, abgan-tuku chikal, o chikalzhul, ampa tule-kwen-pentajul. Tenal tule Pab Purpa Nuedbal ogwalenonikil, kep tule-pinga kunoniko.

<sup>16</sup> Imi tule-chunchunnad-Pab-Jesús-igalgin-nanemalad aga ulubgin akalzhul itogelen, nabirin; tegin Pab Tummad wilejakwa we tule-takelen, nabirbalin, tulemal pel-kwapa Pab-Jesúsgin-ibzhemalad-ugakche.

<sup>17</sup> Imi an pemalga napigin chogdo: imi tule imis-akar melle ankin pal chunmadamalo. Imi an Pab-Jesúsgin-chunmadiidbal an ebiolejad an-changin wilubgan mami-nad.

<sup>18</sup> Jesúsgin-kwenamalad, imi anmal-Pab-Jesucristo pemal-purpa-nued-takelen, nabirin. Teobdo. Pitomalgu.

**Pab tummad karta pab Jesucristobal igal-pin  
mezhijad  
New Testament in Kuna, Border (PM:kvn:Kuna,  
Border)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuna, Border

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, Border [kvn], Panama

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kuna, Border

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.



Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

9877b002-9675-5d84-97b5-9d889776e199